

Pro

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בִּינָה: לְרַעַת וְהִקְשִׁיבוּ אָב מוֹסֵר בָּנִים שְׁמָעוּ 1
pengertian untuk-mengetahui dan-perhatikanlah ayah ajaran anak-anak Dengarlah
[H0998](#) [H3045](#) [H7181](#) [H0001](#) [H4148](#) [H8085](#)

Dengarkanlah, hai anak-anak, didikan seorang ayah, dan perhatikanlah supaya engkau beroleh pengertian,

תִּעְזָבוּ: אַל-תּוֹרָתִי לָכֶם נָתַתִּי טוֹב לָקַח כִּי 2
tinggalkan jangan-pengajaranku kepadamu aku-berikan yang-baik pelajaran Karena
[H0408](#) [H8451](#) [H5414](#) [H3948](#)

karena aku memberikan ilmu yang baik kepadamu; janganlah meninggalkan petunjukku.

אִמִּי: לְפָנַי וְיָחִיד רַךְ לְאָבִי הֵינִי בֵן כִּי- 3
ibuku di-hadapan dan-satu-satunya lemah-lembut bagi-ayahku aku-adalah anak Karena-
[H0517](#) [H6440](#) [H3173](#) [H7390](#) [H0001](#) [H1961](#)

Karena ketika aku masih tinggal di rumah ayahku sebagai anak, lemah dan sebagai anak tunggal bagi ibuku,

לְבָרְךָ לְבָרְךָ יְתִמְךָ- לִי וַיֹּאמֶר וַיִּרְנֵי 4
hatimu perkataanku Hendaklah-memegang- kepadaku dan-dia-berkata Dan-dia-mengajarku
[H1697](#) [H8551](#) [H0559](#)

וְחִיָּה: מִצְוֹתַי שָׁמֵר 5
dan-hiduplah perintah-perintahku peganglah
[H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

aku diajari ayahku, katanya kepadaku: "Biarlah hatimu memegang perkataanku; berpeganglah pada petunjuk-petunjukku, maka engkau akan hidup.

אִתְּ וְאֶל- תִּשְׁכַּח אַל- בִּינָה קָנָה חִכְמָה קָנָה 5
menyimpang dan-jangan-melupakan jangan-pengertian dapatkan hikmat Dapatkan
[H5186](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0408](#) [H0998](#) [H7069](#) [H2451](#) [H7069](#)

מִפִּי: מֵאִמְרֵי- 6
mulutku dari-perkataan-
[H6310](#) [H0561](#)

Perolehlah hikmat, perolehlah pengertian, jangan lupa, dan jangan menyimpang dari perkataan mulutku.

אֲהִבָּה וְתִשְׁמְרָהּ תִּעְזָבָה אַל- 6
kasihilah-dia maka-dia-akan-menjagamu meninggalkannya Jangan-
[H0157](#) [H8104](#) [H0408](#)

וְתִצְרְףָּ: 7
maka-dia-akan-memelihamu
[H5341](#)

Janganlah meninggalkan hikmat itu, maka engkau akan dipeliharanya, kasihilah dia, maka engkau akan dijaganya.

קַנִּינִךָ וּבְכָל- חִכְמָה קָנָה חִכְמָה ראשִׁית 7
 yang-engkau-peroleh dan-dengan-semua- hikmat adalah-Dapatkan hikmat Permulaan
[H7075](#) [H3605](#) [H2451](#) [H7069](#) [H2451](#) [H7225](#)

בִּינָה: קָנָה
 pengertian dapatkan
[H0998](#) [H7069](#)

Permulaan hikmat ialah: perolehlah hikmat dan dengan segala yang kauperoleh perolehlah pengertian.

כִּי תִּכְבְּדֶנּוּ וְתִרְוַמְנֶנּוּ סִלְסַלָּהּ 8
 ketika dia-akan-memuliakanmu maka-dia-akan-meninggikanmu Junjunglah-dia
[H3513](#) [H5549](#)

תַּחֲבַקֶּנּוּ:
 engkau-memeluknya
[H2263](#)

Junjunglah dia, maka engkau akan ditinggikannya; engkau akan dijadikan terhormat, apabila engkau memeluknya.

תִּפְאָרַת עֲטָרַת חֲנֹן לוֹיֵת- לְרֵאשִׁיךָ תִּתֵּן 9
 keindahan mahkota keanggunan karangan- kepada-kepalamu Dia-akan-memberikan
[H8597](#) [H5850](#) [H2580](#) [H3880](#) [H5414](#)

תִּמְנַנֶּנּוּ:
 dia-akan-menganugerahkanmu
[H4042](#)

Ia akan mengenakan karangan bunga yang indah di kepalamu, mahkota yang indah akan dikaruniakannya kepadamu."

שָׁנוֹת לִי וַיִּרְבּוּ אֲמָרֶיךָ וְקַח בְּנֵי שָׁמַע 10
 tahun-tahun bagimu maka-akan-bertambah perkataanku dan-terimalah anakku Dengarlah
[H8141](#) [H0561](#) [H3947](#) [H8085](#)

חַיִּים:
 kehidupan

Hai anakku, dengarkanlah dan terimalah perkataanku, supaya tahun hidupmu menjadi banyak.

יִשָּׂר: בְּמַעְלֵי- אֲדִרְכֶנּוּךָ הֲרִיתֶיךָ חִכְמָה בְּדַרְךְךָ 11
 ketulusan di-lintasan-lintasan- aku-memimpinmu aku-mengajarmu hikmat Di-jalan
[H3476](#) [H4570](#) [H1869](#) [H2451](#) [H1870](#)

Aku mengajarkan jalan hikmat kepadamu, aku memimpin engkau di jalan yang lurus.

לֹא תָּרוּץ וְאִם- צִעְדֶךָ יִצָּר לֹא- בְּלִכְתֶּיךָ 12
 tidak engkau-berlari dan-jika- langkahmu akan-sempit tidak- Ketika-engkau-berjalan
[H3808](#) [H7323](#) [H6806](#) [H3334](#) [H3808](#) [H3212](#)

תִּכְשָׁל:
 engkau-akan-tersandung
[H3782](#)

Bila engkau berjalan langkahmu tidak akan terhambat, bila engkau berlari engkau tidak akan tersandung.

חַיִּיךָ: הִיא כִּי- נִצְרָה תָּרַךְ אַל- בְּמוֹסֵר תִּחְזַק 13
 hidupmu dia karena- peliharalah-dia melepaskan jangan- ajaran Peganglah-erat-erat
[H1931](#) [H5341](#) [H7503](#) [H0408](#) [H4148](#) [H2388](#)

Berpeganglah pada didikan, janganlah melepaskannya, peliharalah dia, karena dialah hidupmu.

בָּרַדְדָּ	הָאֲשֵׁר	וְאֵל-	תָּבֵא	אֶל-	רְשָׁעִים	בְּאֶרֶחַ	14
di-jalan	berjalan	dan-jangan-	masuk	jangan-	orang-orang-jahat	Di-jalan	
H1870	H0833	H0408	H0935	H0408	H7563	H0734	

רְשָׁעִים:
orang-orang-jahat

Janganlah menempuh jalan orang fasik, dan janganlah mengikuti jalan orang jahat.

וְעָבֹר:	מֵעָלָיו	שָׁטָה	בּוֹ	תַּעֲבֹר-	אֶל-	פָּרַעְהוּ	15
dan-lewatlah	dari-atasnya	menyimpanglah	nya	melewati-	jangan-	Hindarilah	
		H7847			H0408		

Jauhilah jalan itu, janganlah melaluinya, menyimpanglah dari padanya dan jalanlah terus.

שָׁנָתָם	וְנִגְזְלָהּ	יַרְעוּ	לֹא	אִם-	וְיִשְׁנוּ	לֹא	כִּי	16
tidur-mereka	dan-terenggut	mereka-berbuat-jahat	tidak	jika-	mereka-tidur	tidak	Karena	
H8142	H1497		H3808		H3462	H3808		
			(יִכְשִׁילוּ):		[יִכְשִׁילוּ]	לֹא	אִם-	
			mereka-menjatuhkan		[ktiv]	tidak	jika-	
			H3782		H3782	H3808		

Karena mereka tidak dapat tidur, bila tidak berbuat jahat; kantuk mereka lenyap, bila mereka tidak membuat orang tersandung;

יִשְׁתּוּ:	חִמְסִים	וְיִין	רָשָׁע	לֶחֶם	לָחֲמוּ	כִּי	17
mereka-minum	kekerasan	dan-anggur	kejahatan	roti	mereka-makan	Karena	
H8354	H2555	H3196	H7562	H3899			

karena mereka makan roti kefasikan, dan minum anggur kelaliman.

עַד-	וְאֹר	הוֹלֵךְ	גְּגֵה	כְּאֹר	צְדִיקִים	וְאֶרֶחַ	18
sampai-	dan-terang	yang-berjalan	fajar	seperti-cahaya	orang-orang-benar	Tetapi-jalan	
H5704	H0215	H1980	H5051	H0216	H6662	H0734	

נֶכּוֹן הַיּוֹם:
hari sempurna
[H3117](#)

Tetapi jalan orang benar itu seperti cahaya fajar, yang kian bertambah terang sampai rembang tengah hari.

יִכְשִׁלוּ:	בְּמָה	יָדְעוּ	לֹא	כְּאֶפְלָה	רְשָׁעִים	דֶּרֶךְ	19
mereka-tersandung	atas-apa	mereka-tahu	tidak	seperti-kegelapan	orang-orang-jahat	Jalan	
H3782	H4100	H3045	H3808	H0653	H7563	H1870	

פ
P

Jalan orang fasik itu seperti kegelapan; mereka tidak tahu apa yang menyebabkan mereka tersandung.

אָזְנֶךָ:	הִט-	לְאָמְרִי	תִּקְשִׁיבָה	לְדַבְרִי	בְּנִי	20
telingamu	miringkanlah-	kepada-ucapanku	perhatikanlah	kepada-perkataanku	Anakku	
H0241	H5186	H0561	H7181	H1697		

Hai anakku, perhatikanlah perkataanku, arahkanlah telingamu kepada ucapanku;

לְבַבְךָ:	בְּתוֹךְ	שְׁמֶרֶם	מֵעֵינֶיךָ	וְלִיזוֹ	אֶל-	21
hatimu	di-dalam	peliharalah	dari-matamu	menyimpang	Jangan-	
H3824	H8432	H8104		H3868	H0408	

janganlah semuanya itu menjauh dari matamu, simpanlah itu di lubuk hatimu.

בְּשָׂרוֹ	וּלְכֹל-	לְמֵצְאֵיהֶם	הֵם	חַיִּים	כִּי-	22
tubuhnya	dan-bagi-seluruh-	bagi-yang-menemukan-mereka	mereka	kehidupan	Karena-	
H1320	H3605	H4672	H1992			

מִרְפָּא:
kesembuhan
[H4832](#)

Karena itulah yang menjadi kehidupan bagi mereka yang mendapatkannya dan kesembuhan bagi seluruh tubuh mereka.

תּוֹצְאוֹת	מִמֶּנּוּ	כִּי-	לְבָבְךָ	נֶזֶר	מִשְׁמֶרֶת	מִכֹּל-	23
sumber-sumber	dari-dalamnya	karena-	hatimu	peliharalah	penjagaan	Dari-segala-	
H8444				H5341	H4929	H3605	

חַיִּים:
kehidupan

Jagalah hatimu dengan segala kewaspadaan, karena dari situlah terpancar kehidupan.

מִמֶּךָ:	הֲרַחֵק	שְׂפָתַיִם	וּלְזוֹת	פֶּה	עֲקָשׁוֹת	מִמֶּךָ	הֲסֵר	24
darimu	jauhkanlah	bibir	dan-kelicikan	mulut	kecurangan	dari-padamu	Jauhkanlah	
	H7368	H8193	H3891	H6310	H6143		H5493	

Buanglah mulut serong dari padamu dan jauhkanlah bibir yang dolak-dalik dari padamu.

יִישְׂרוּ	וְעַפְעִיף	יְבִיטוּ	לְנֶחֱךָ	עֵינֶיךָ	25
hendaklah-lurus	dan-kelopak-matamu	hendaklah-memandang	ke-depan	Matamu	
H3474	H6079	H5027	H5227		

נִגְדֶיךָ:
di-hadapanmu
[H5048](#)

Biarlah matamu memandangi terus ke depan dan tatapan matamu tetap ke muka.

יִכְנוּ:	דְּרָכֶיךָ	וְכֹל-	רַגְלֶךָ	מִזְעָגִל	פֶּלֶס	26
akan-kokoh	jalanmu	dan-semua-	kakimu	jalan	Ratakanlah	
	H1870	H3605	H7272	H4570	H6424	

Tempuhlah jalan yang rata dan hendaklah tetap segala jalanmu.

מִרְעָ:	רַגְלֶךָ	הֲסֵר	וּשְׂמֹאל	יְמִין	תִּטֵּ-	אֵל-	27
dari-kejahatan	kakimu	jauhkanlah	atau-ke-kiri	ke-kanan	menyimpang-	Jangan-	
	H7272	H5493	H8040	H3225	H5186	H0408	

Janganlah menyimpang ke kanan atau ke kiri, jauhkanlah kakimu dari kejahatan.